

**Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật Thứ 24 Thường Niên (15 tháng 09, 2019) Năm C**  
**Gospel Translation of the 24th Sunday in Ordinary Time – September 15th, 2019 (C)**

**PHÚC ÂM (Gospel): Luca 15, 1-32**

Khi ấy, những người thu thuế và những người tội lỗi đến gần Chúa Giêsu để nghe Người giảng. Thấy vậy, những người biệt phái và luật sĩ lầm bầm rằng: "Ông này đón tiếp những kẻ tội lỗi, cùng ngồi ăn uống với chúng". Bấy giờ Người phán bảo họ dụ ngôn này: "Ai trong các ông có một trăm con chiên, và nếu mất một con, lại không để chín mươi chín con khác trong hoang địa mà đi tìm con chiên lạc, cho đến khi tìm được sao? Và khi đã tìm thấy, người đó vui mừng vác chiên trên vai, trở về nhà, kêu bạn hữu và những người lân cận mà nói rằng: "Anh em hãy chia vui với tôi, vì tôi đã tìm thấy con chiên lạc!" Cũng vậy, Tôi bảo các ông: "Trên trời sẽ vui mừng vì một người tội lỗi hối cải hơn là vì chín mươi chín người công chính không cần hối cải."

"Hay là người đàn bà nào có mười đồng bạc, nếu mất một đồng, mà lại không đốt đèn, quét nhà và tìm kỹ lưỡng cho đến khi tìm thấy sao? Và khi đã tìm thấy, bà mời các chị em bạn và những người láng giềng đến mà rằng: 'Chị em hãy vui mừng với tôi, vì tôi đã tìm được đồng bạc tôi đã mất'. Cũng vậy, Tôi bảo các ông: Các Thiên Thần của Thiên Chúa sẽ vui mừng vì một người tội lỗi hối cải".

Người lại phán rằng: "Người kia có hai con trai. Đứa em đến thưa cha rằng: 'Thưa cha, xin cha cho con phần gia tài thuộc về con'. Người cha liền chia gia tài cho các con. Ít ngày sau, người em thu hết tiền của mình, trẩy đi miền xa và ở đó ăn chơi xa xỉ, phung phí hết tiền của. Khi nó tiêu hết tiền của, thì vừa gặp nạn đói lớn trong miền đó và nó bắt đầu cảm thấy túng thiếu. Nó vào giúp việc cho một người trong miền, người này sai nó ra đồng chăn heo. Nó muốn ăn những đồ heo ăn cho đầy bụng, nhưng cũng không ai cho. Bấy giờ nó muốn hỏi tâm lại và tự nhủ: "Biết bao người làm công ở nhà cha tôi được ăn dư dật, còn tôi, tôi ở đây phải chết đói! Tôi muốn ra đi, trở về với cha tôi và thưa người rằng: 'Lạy cha, con đã lỗi phạm đến Trời và đến cha; con không đáng được gọi là con cha nữa, xin cha đối xử với con như một người làm công của cha'. Vậy nó ra đi và trở về với cha nó. Khi nó còn ở đằng xa, cha nó chợt trông thấy, liền động lòng thương; ông chạy lại ôm choàng lấy cổ nó hỏi lâu. Người con trai lúc đó thưa rằng: 'Lạy cha, con đã lỗi phạm đến Trời và đến cha; con không đáng được gọi là con cha nữa'. Nhưng người cha bảo các đầy tớ: 'Mau mang áo đẹp nhất ra đây và mặc cho cậu, hãy đeo nhẫn vào ngón tay cậu và xỏ giày vào chân cậu. Hãy bắt con bê béo làm thịt để chúng ta ăn mừng, vì con ta đây đã chết, nay sống lại, đã mất nay lại tìm thấy'. Và người ta bắt đầu ăn uống linh đình."

"Người con cả đang ở ngoài đồng. Khi về gần đến nhà, nghe tiếng đàn hát và nhảy múa, anh gọi một tên đầy tớ để hỏi xem có chuyện gì. Tên đầy tớ nói: 'Đó là em cậu đã trở về và cha cậu đã giết con bê béo, vì thấy cậu ấy trở về mạnh khỏe'. Anh liền nổi giận và quyết định không vào nhà. Cha anh ra xin anh vào. Nhưng anh trả lời: 'Cha coi, đã bao năm con hầu hạ cha, không hề trái lệnh cha một điều nào, mà không bao giờ cha cho riêng con một con bê nhỏ để ăn mừng với chúng bạn, còn thằng con của cha kia, sau khi phung phí hết tài sản của cha với bọn điếm, nay trở về, thì cha lại sai làm thịt con bê béo ăn mừng nó'."

"Nhưng người cha bảo: 'Hỡi con, con luôn ở với cha, và mọi sự của cha đều là của con. Nhưng phải ăn tiệc mừng, vì em con đã chết nay sống lại, đã mất nay lại tìm thấy'. Đó là lời Chúa."

**Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary): Luca 15:1-32**

**Bài Tin Mừng bắt đầu bằng nói về “những người thu thuế và những người tội lỗi kéo nhau đến gần Chúa Giêsu để nghe Ngài giảng.”** Chúa Giêsu không những chỉ chào đón họ, mà còn ngồi ăn chung với họ nữa. Những người Biệt Phái (những người đã thuộc tầng lớp tốt lành) không còn giao dịch gì với kẻ có tội và họ cho rằng Thiên Chúa cũng muốn không thân mật gì với kẻ có tội. Nhưng trong thâm tâm của ba dụ ngôn này, Chúa Giêsu muốn cho các nhà phê bình chỉ trích mình thấy một khuôn mặt khác của Thiên Chúa. Các dụ ngôn (đặc biệt là hai dụ ngôn đầu tiên) cho thấy Thiên Chúa tìm kiếm kẻ tội lỗi và Ngài cảm thấy vui sướng khi biết họ ăn năn hối cải và trở về với Ngài. Ngoài việc giúp những người Biệt Phái và người Luật sĩ nhận thấy tình yêu Thiên Chúa dành cho kẻ tội lỗi, Chúa Giê-su cũng (trong một đoạn nói về cách xử sự của người anh cả) là Ngài muốn ám chỉ những người Biệt Phái cho họ phải nhận thấy chính họ cũng là kẻ tội lỗi.

Khi cậu em trai hỏi tâm lại và nhận thức được mình là người tội lỗi, anh quyết tâm trở về nhà và tỏ lòng ăn năn hối cải vì tội lỗi của mình. “Thưa Cha, con đã lỗi phạm đến Trời và đến Cha.”

Khi người cha thấy con trai mình trở về nhà, ông tỏ đầy lòng từ bi tha thứ, và ông chạy ra đón con trai mình. Khi ông gặp được cậu, ông liền ôm chầm lấy cậu và hôn cậu ấy. Chúa Giêsu muốn chúng ta nhận thức được lòng thương xót bao la mà Thiên Chúa dành cho những người tội lỗi ăn năn trở về. Sau đó lại tổ chức một bữa tiệc mừng con trai đã trở về. Điều này có thể ví như một người trở lại để nhận lãnh lại Bí tích Thánh Thể sau khi đã bỏ Thiên Chúa một thời gian dài.

Trong dụ ngôn này cậu con trai cả tượng trưng cho những người Biệt Phái và người Luật sĩ, là những người tự cho mình vô tội. Họ cảm thấy tự cao tự đại với chính họ và hay phán xét kẻ khác. Họ không muốn những người tội lỗi được mời đến dự tiệc, huống chi những người này còn được mời như là khách danh dự trong bữa tiệc nữa. (Margaret Nocking Ralph).

Như đã nói ở trên, trong dụ ngôn này, Chúa Giêsu muốn những người Biệt Phái cảm nhận được rằng họ cũng cần lòng thương xót của Thiên Chúa.

### Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)

1. Quay sang người bên cạnh bạn và chia sẻ câu nào hoặc hình ảnh nào trong bài đọc khiến bạn chú ý? Nó có an ủi, thử thách bạn hay đánh động lòng bạn một cách nào đó không?
2. Bạn có những hình ảnh gì về Thiên Chúa đến khi bạn đọc bài đọc I? Về mối liên quan mật thiết giữa Mosen và Thiên Chúa, chúng ta đã được học hỏi gì ?
3. Trong cuộc hành trình của bạn với Thiên Chúa và Giáo hội, bạn đã bao giờ cảm thấy mình là con chiên lạc, hoặc mình giống như là đồng xu bị mất hoặc mình giống như là cậu con trai bỏ nhà chưa? Nếu vậy, điều gì đã giúp bạn quay trở về và nhận được sự chào đón nồng nhiệt của Thiên Chúa và/hoặc cả Giáo hội nữa?
4. Điều gì khiến chúng ta đôi khi hành động giống như những người Biệt phái, chỉ xét đoán không suy nghĩ tội lỗi kẻ khác và chậm nhận thấy tội lỗi của chính mình? Điều gì có thể giúp chúng ta từ bỏ được cái thói quen này, cái tội xấu này?
5. Trong Tin Mừng này, Thiên Chúa được hình dung như một mục tử, như một người mẹ và như một người cha. Theo bạn, hình ảnh nào tốt nhất của Thiên Chúa đánh động lòng bạn và tại sao?
6. Kể một điều trong phúc âm hôm nay đã nói với chúng ta rằng nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải chú ý và hành động như thế nào?